



**République Libanaise**

Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement Supérieur

# LE VOYAGE DES MOTS

**Éducation de Base**

Première Année

Centre de Recherche  
et de Développement Pédagogiques



Le Livre  
Scolaire  
National

**Nouveau Programme**





■ Coordinatrice générale des commissions d'auteurs  
**Marcelle Abinader Khorassandjian**

Lecture  
**Baligha Daou** ■



# LE VOYAGE DES MOTS

**Education de Base**  
Première Année

**Saïd El-Wali** (Coordinateur)  
**Rawaa Chami**  
**Joëlle Hakam**  
**Mahabba Hage Maatouk**  
**Micheline Sayadi**

Centre de recherche et de Développement Pédagogiques

 **La Société Educative**  
pour l'Impression, l'Édition et la Distribution S.A.R.L.

## Remerciements

Le Centre de Recherche et de Développement Pédagogiques adresse ses remerciements au BCLE (Bureau de Coopération Linguistique et Educative) du service culturel de l'Ambassade de France au Liban pour sa participation à la relecture du manuscrit.

Cet ouvrage est publié avec le concours du Fonds d'aide au manuel scolaire de l'Agence de la Francophonie (ACCT).

**Recherche Iconographique:** Groupe Iconographique ■ CRDP

**Suivi de l'Édition:** Equipe Technique ■ CRDP

**Édition et Distribution:**  **La Société Éducative**

pour l'Impression, l'Édition et la Distribution S.A.R.L.

**Impression:** Arab Printing Press sal

© CRDP 1998, Sin-EI-Fil, Liban, B.P: 55264

Tous droits réservés au CRDP

2<sup>ème</sup> Edition 2002

10<sup>ème</sup> impression 2011

## Bâtir ensemble par l'éducation ...

Le CRDP vient de mettre en chantier une vaste opération d'évaluation et de rénovation des structures éducatives ainsi que des programmes d'enseignement, plus de trois ans après leur mise en application. En attendant l'aboutissement de ce projet de longue haleine, il nous a paru nécessaire de mettre à la disposition des élèves et des enseignants une nouvelle édition revue et corrigée des manuels scolaires publiés par le Centre dans sa collection du Livre Scolaire National.

La mise en œuvre de cette édition, répartie sur deux ans, s'inscrit donc dans une étape intermédiaire de l'action d'auto-régulation continue inhérente au bon fonctionnement de tout système éducatif. Elle répond, en fait, à la demande formulée, directement ou indirectement, par les usagers du livre scolaire: ceux-ci, principalement les enseignants, avaient mis en lumière et signalé un certain nombre de fautes de langue ou de typographie, décelées à la faveur de leur pratique quotidienne de ces manuels. Aussi avons-nous procédé, dans cette édition, à une révision et à une correction des manuels concernés, prenant en compte aussi bien les fautes ainsi signalées que d'autres recensées par les spécialistes du Centre chargés de cette révision.

Nous prévoyons, après le réaménagement des programmes et leur mise en conformité avec les objectifs généraux et spécifiques en vue desquels ils ont été établis, de procéder à une réadaptation des manuels scolaires aux nouvelles exigences de ces programmes et d'ajuster le volume de chaque matière au nombre d'heures qui lui sont imparties dans l'année scolaire, ceci en tenant compte de sa répartition équilibrée, verticalement, par rapport à son propre contenu et, horizontalement, par rapport aux autres matières.

Je profite de cette occasion pour inviter tous les responsables et les enseignants ainsi que toutes les personnes concernées, tant dans les écoles officielles que privées, à nous faire parvenir leurs remarques au sujet des programmes et des manuels précités. Ce faisant, ils participeraient activement à l'enrichissement de cette action d'envergure nationale.

Ce chantier qui a été lancé sous le haut patronage de Son Excellence M. le Ministre de l'Education et de l'Enseignement Supérieur, en application du décret n° 10227 relatif aux programmes pédagogiques et à leurs objectifs, va de pair avec notre nouvelle devise : «Bâtir ensemble par l'éducation... ».

Nous souhaitons que ce chantier national bénéficie de la meilleure participation possible afin de définir les options pédagogiques saines et justes qui auront des répercussions directes sur nos enfants, vis-à-vis desquels nous nous engageons à poursuivre cette mission de modernisation de l'éducation et de développement de ses moyens afin qu'elle s'harmonise avec les évolutions de notre époque et le progrès des sciences et de la technologie.

**Dr Leila Maliha**

Présidente du Centre de Recherche  
et de Développement Pédagogiques

Sans avoir la prétention de résoudre les problèmes d'acquisition du français au Liban, nous voudrions mettre entre les mains de nos collègues, un ensemble pédagogique qui leur permettra d'arriver à de meilleurs résultats sur le plan de la pratique de la langue, sous ses deux aspects, oral et écrit .

Partant d'objectifs clairement définis, compte tenu des nouvelles données en didactique des langues, nous avons conçu un ensemble pédagogique (livre de l'élève, cahier d'exercices, livre du maître ) facile à manipuler par les élèves et par les enseignants.

Nous commençons par une familiarisation avec la langue française, à travers 4 unités où les apprenants accompagneront Jad, héros de ce premier manuel de français, dans sa vie quotidienne, à la maison, à l'école et en vacances. Ils feront la connaissance de sa famille, de ses camarades, des animaux qu'il aime et apprendront les jeux qu'il pratique. Au fil des unités les apprenants pratiqueront la langue pour communiquer dans différentes situations de la vie courante; ils apprendront à bien se comporter en société, à aimer leur patrie en respectant ses lois et à protéger leur environnement. Ils apprendront également à s'ouvrir aux autres et à les aimer. Cela est concrétisé dans les comportements quotidiens des personnages du livre auxquels ils ne tarderont pas à s'identifier .

# Table des matières

	Page
Avant-propos .....	7
Table des matières.....	8
<b>Unité 1</b> .....	<b>11</b>
Document iconographique	
<b>Unité 2</b> .....	<b>12</b>
Document iconographique	
Texte de base: <b>Jad</b>	
Texte supplémentaire: <b>À l'école, j'ai des amis</b>	
Poésie: <b>La rentrée</b>	
<b>Unité 3</b> .....	<b>18</b>
Document iconographique	
Texte de base: <b>L'école</b>	
Texte supplémentaire: <b>L'école</b>	
Comptine: <b>La semaine</b>	
<b>Unité 4</b> .....	<b>22</b>
Document iconographique	
Texte de base: <b>À la maison</b>	
Document iconographique: <b>Plan de la maison de Jad</b>	
Texte supplémentaire: <b>La maison de Jad</b>	
Textes documentaires: <b>Quatre types de maisons,</b> <b>La ville et le village</b>	
Poésie: <b>Un, deux, trois</b>	
<b>Unité 5</b> .....	<b>30</b>
Document iconographique	
Texte de base: <b>Les vacances</b>	
Texte supplémentaire: <b>Raconte-moi !</b>	
Texte documentaire: <b>Ma famille</b>	
Comptine	
<b>Unité 6</b> .....	<b>34</b>
Document iconographique	
Texte de base: <b>Minet mon chat</b>	
Texte supplémentaire: <b>Devinette</b>	
Textes documentaires: <b>Quelques animaux, Le planisphère</b>	
Comptine: <b>Les chats</b>	

**Unité 7**..... 42

Document iconographique

Texte de base: **La journée de Jad**

Texte supplémentaire: **Les menus de Jad**

Texte documentaire: **L'alimentation**

Poésie: **Pomme et poire (Luc Bérimont)**

**Unité 8**..... 48

Document iconographique

Texte de base: **Noël**

Texte supplémentaire: **Noël**

Texte documentaire: **Les jouets**

Poésie: **Père Noël, attention !**

**Unité 9**..... 52

Document iconographique

Texte de base: **Ramzi est malade**

Texte supplémentaire: **Ramzi retourne à l'école**

Textes documentaires: **Les habits, Mon corps**

Poésie: **J'ai deux pieds**

**Unité 10**..... 58

Document iconographique

Texte de base: **Jad a un problème**

Aides à la lecture: **Lecture 2**

Texte documentaire: **Les petits écoliers dans le monde**

Poésie: **Page d'écriture (Prévert)**

**Unité 11**..... 64

Document iconographique

Textes de base: **La Fête AI ADHA, Des lettres à croquer**

Texte documentaire: **Des familles du monde**

Poésie: **Le pays des gourmands**

**Unité 12**..... 72

Document iconographique

Texte de base: **Minet et Doucette en promenade**

Aide à la lecture: **Lecture 2**

Texte documentaire: **Les tortues**

Chanson: **Promenons-nous dans le bois**

**Unité 13..... 78**

Document iconographique

Texte de base: **Une nouvelle amie**

Aides à la lecture: **Lecture 2**

Texte documentaire: **Les droits de l'enfant**

Poésies: **Dans ton cœur (Pierre Menanteau)**

**Les quatre saisons**

**Unité 14..... 84**

Document iconographique

Texte de base: **Le poisson et le petit pois**

Bande dessinée: **Le moineau et la noix**

Texte documentaire: **Les livres**

Poésie: **Des yeux pour voir. (P. Gamarra)**

**Unité 15..... 90**

Document iconographique

Texte de base: **La carotte et le petit pois**

Aides à la lecture: **Lecture 2**

Textes documentaires: **Où poussent-ils ?, Protéger la nature**

Poésies: **Pour faire une table, Quand la vie...**

**Unité 16..... 96**

Document iconographique

Texte de base: **Vivent les vacances**

Aides à la lecture: **Lecture 2**

Textes documentaires: **Les métiers, Les jeux panarabes**

Poésies: **L'été, Ensemble**

Document sur les instruments de musique

**Dictionnaire..... 104**